SII 17.594: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 594. (A.R. No. 549 of 1904). TIRUVĀRŪR, NAGAPATTINAM TALUK, TANJORE DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0594

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0594.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-01 16:30 (138e4e3)

Summary

On the west wall of the first *prākāra* in the Tyāgarājasvāmin temple.

Kulōttuṅga II. Year 15: 1147-48 A.D.

This inscription commences with the *praśasti, Pūmaṉṉupadumam, etc., of* Kulōttuṅga II and stops after mentioning the date.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] p¿u?〈ū 〉man̲¿r̲?〈n̲〉u patumam pūtta veḷulakun tāmun̲ ceytavat-tāl parutivaḷit tonr̲i neṭumāliva neṉac cuṭarmuṭi cūṭi yirunilamakaḷai U(ri)m(ai)yir̲ puṇarntu tiru makaḷ paṇaimulaic ce{ya}ñcān taḷaintu parumaṇimārvam paṉivarai nikaṟppa ceyamakaḷ (ceñcan)taṉa {cantana}(c) cuvaṭṭāl puyamiru ka(yilaip) poruppeṉat tonr̲i tiru makaḷ tāṉumeṅkomakaḷ cevvāyp pavaḷac ceyoḷi paṭaittaṉan niyāneṉat tavaḷanaṉ nir̲a(n̲) taṉittoṭaiye(neṉap) pukaḷ makaḷ cintai mak¿u?〈i〉ḷu naṉ(nāḷiṉum)

Oru kuṭai nilavum porupaṭaittikiri veyililuṅ karuṅ⟨2⟩kaliyiruḷiṉait tu(ṟa)ppa niṭupallūḷi yeḷkaṭaṟ puṟattiṉuṅ koṭāc centaṉik koli(ṉi) tulāva mi(ṉamu)ñ cilaiyuñ citaittu vāṉuyar poṉneṭumeruviṟ puli viṟṟiruppa Umparyāṉai Oreṭṭiṉukkun tampameṉṉat taṉittaṉi ticaitoṟum vicaiya**sta**{ta}mpa niṟpa pacipakaiyā(ṉiti) [2+] (tu niṅ)ki maṉṉuyir taḷaippa maṉuvāṟu viḷaṅka mātavar tavamu maṅkaiyar kaṟpum Ātiyantaṇarākutikkaṉalu miteḷukoṇṭal vicutaṇpuṉalu metiṉivaḷamu cātiyoḷukkamum nītiyaṟamum piṟaḷātu nikaḷp pāvum paḷaṉapparappum paṉaikkai māvu mallatu vaṇḷaiṟappaṭutal kaṉaviluṅ kāṇṭaṟ kariteṉa varuntic cu⟨3⟩ṉaiyilum palaveṟu puḷḷiṉumallatu ciṟaiyeṉappaṭutalaṉṟi niṟaiperuñ celvamoṭavani vāḷap pallavar teluṅkar vāḷuvar kaliṅkar kocalar kannara kaṭārar ciṅkaṇar teṉnar cetikar tirikattar vaṅka raṅkar **pā**ttivar mattirar kaṅkar coṉakar kaiykayār **ji**ṉareṉ ṟaṟaikaḷalventaru mellā Araicaru muṟaimaiyi(l) varinta tiṟaikuṇarn tiṟaiñca kimaiyappoṟkoṭṭimaiyap pāvaiyuñ civanaruḷ peṟṟup puvanamuḻututaiyā ḷivaṉ tiruviḷḷattaruḷu muḻututaiyāḷeṉa Uṭaṉiruppa Ampoṉ malaṟkoṭi cempiyaṉ kiḻānaṭi (yuṭa)ṉ tiru(ma)ṇimārvat taruḷuṭaṉiruppa cempoṉ vira**siṁhāsa**ṉattup puva⟨4⟩ṉamuḻututaiyāḷoṭum viṟṟiruntaruḷiya kovirā**ja**kecaripaṟmarāṉa tiripuvaṉaccakkaravarttikaḷ **śrī**kulottuṅkacoḷa**de**varkku yāṇṭu 10 5 Āvatu

Apparatus

⟨1⟩ pumaṉṟu • Read *pū maṉṉu*.

Commentary

10 5 Āvatu. The inscription stops here.

Bibliography

Digital edition of SII 17.594 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04*. South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 258–259, item 594.